

Redacción:  
USPALLATA 981  
U. T. 7051, B. Orden

# EL "ARGENTIN · DJIJO"

Año VIII  
Buenos Aires 1931

## OSAKA SHOSEN KAISHA

Gangallo 462

U. T. 33, Avenida 1051/1052  
Cooperativa Central 2047

BUENOS AIRES



### 大阪商船

毎月二回定期日本行各船共午後四時出帆  
北米パナマ經由日本行(毎月一回定期出帆)「横濱迄約七拾日」  
使用船(大型)ふえのすあいらす丸(百型)さんす丸(百型)らぶら丸  
もてあ丸  
寄港地(ブリスベリス、サントス、リスデジマ、ロベリア、ニエオリシス(セントストン)  
ガレベス、クリスタバル、ロスアンゼルス、横浜、神戸)  
阿弗利加經由日本行(毎月一回定期出帆)「門司迄約六拾貳日」  
使用船(大型)あふりか丸(百型)ありあ丸(百型)まら丸(百型)はわ丸(百型)  
寄港地(ブリスベリス、サントス、リスデジマ、ロベリア、ニエオリシス(セントストン)、  
イストランド、ダバン、ロレンス、マルクス、モンパサ、サンゼバト、新嘉坡、門司、神戸、  
大阪、名古屋、横浜)  
設備完全、懇切丁寧、三等客優遇は弊社の傳統的精神なり  
御乗船賃 日本行 一等A型船 米費 五二二円  
一等B型船 四六五円  
二等全 四〇〇円  
三等全 一四九円  
日本ヨリ 一等A型船 一〇二五円  
一等B型船 九三〇円  
二等全 一三二五円  
三等全 二二五円  
日本ヨリ御呼寄の便法 御呼寄の御希望の方は乗船賃を当地にて御納め下さるは  
切符(乗船券)引換証と差上げます。送金の御手数數が  
省け至極御便利です。  
乗継切符無代贈呈 西線英御乗船の方は御乗客目的地迄弊社日本沿岸  
船切符(三等御乗客には二等の乗継切符を無代贈呈  
致します。沖總行は沿岸船五割引致します。  
◎最近の着発日取は雜報欄にあります。  
運賃其他詳細は當地弊社支店に御問合せを願います。

# 亞尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

- EN JAPONES -

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL  
29 S.HIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO  
46 - Sumiyoshicho, Sanchoh  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**  
IMPORTADORES

Buenos Aires  
Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4489

Río de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 51, Retiro 6988

Casa principal 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一帯 五十仙  
三月 四帯 五十仙  
六月 九帯 五十仙  
一年 十八帯  
発行人 水野勉  
発行所  
亞尔然丁時報社  
ブリスベリス市  
ウエバヤタ街九八番  
電話七五二(ブリスベリス)

### Clínicas de Vías Urinarias

Director: Dr. GALANTE

Larrea 162

Primer Piso Dep. A.

U. T. 47 - Cuyo 1240

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間  
午後五時より  
全十時まで  
日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで  
淋病、梅毒  
尿道皮膚  
生殖器障害  
専門



### 森川塩澤商店

Paseo Colón 470.  
U. T. AVENIDA (33) 4171.

船脚用商

大阪商船會社指定  
三等乗船切符仲次所  
大阪商船會社船々客御送迎に就て  
は懇切迅速に御便宜を御取計の申可  
候間御遠慮なく左記へ御用命願上度  
候。  
日本行三等乗客乗船仲次人に指定  
せられ候に就ては乗船萬端精々御便宜  
御取計の申上候同精々御利用相蒙り  
度候。

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313

Calle MEXICO 1474

Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA



Calle LINIERS 649

U. T. 45, LORIA 3218

BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi

KOBE, JAPON

Fábrica

OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254

BUENOS AIRES

U. T. 38 Mayo 2987



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451

U. T. Junoal 4563



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤ街一四五  
電話フンカル 四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街ダリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . . . \$ 8.-  
Planchar trajes . . . . . " 2.-  
Sombreros . . . . . " 0.70

Consultar precios en las mismas  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900  
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げます  
テイストレーリア  
ボタフオゴ  
本店市内エントリオ街二五  
電話マヨ七七四〇番  
支店市内サルミエト街九〇番  
電話クロー九四番  
市内喜平

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japon



Belgrano 847 - Buenos Aires

U. T. 38 - Mayo 2718

# TINTORERIA "SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259

おぐいのお嬢さん  
お召物は  
品質がよく  
値の安い

サンファン  
呉服店

にまお取の遊ばせ  
一切の流行品あり

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
PIEDRAS 119 - 120 - VICTORIA 840 - ALBINA - PIEDRAS

# "AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに  
事し、夏年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
は月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

高等洋服店  
サルトメント街一〇七三

丑不然丁時報

隱忍時代

去る十一月八日の総選挙開票の結果は現政府の支持せるフスト將軍の大統領當選は確實なるものと云ふ...

先づ英國は財政窮乏よりマッドナルドの労働内閣は倒れ三派合同の極力内閣組織より金本位停止の上を...

その結果は一般には公表せざるも北米の失業者は一千萬に達しと云はれ...

本年六月廿日大統領フーバーの就職一ヶ月支拂延期案の声明は所謂フーバー要請するものを一時的に現出し...

備に北米及び佛國の金の備蓄は機械力應用に依るは産過剩等は世界經濟界を救済困難ならしめたれば...

◎徵集延期預用紙は本社にも有ります

昨日のニュース

打通北寧線

（再び）不穩！

（四日奉天）張作相は最近錦州附近一帶の軍備検査後自ら騎兵六旅を率ゐる軍事行動開始命じたりしく...

（奉天）錦州軍は漸次積極化し騎兵六旅は新民府に向ひ前進中...

（奉天）錦州軍の積極化は併行して滿鉄沿線の張學良の別動隊も活動し...

（四日奉天）金谷參謀長は午前十時陛下に拜謁仰付けられ滿洲に匪賊跳梁し鐵道破壊甚大に鑑み...

（後報）今回鐵道修理のため滿洲に派遣することゝした千葉聯隊將校以下

滿洲の戦死傷者

六百三十八名

（四日奉天）四日までに陸軍省に達した滿洲派遣軍戦死傷者の総数は六八三名で...

（四日奉天）南支の排日運動が早晩支那側にとつて自縛自縛に陥るべしと...

（四日奉天）南支の排日運動が早晩支那側にとつて自縛自縛に陥るべしと...

（四日奉天）南支の排日運動が早晩支那側にとつて自縛自縛に陥るべしと...

（四日奉天）南支の排日運動が早晩支那側にとつて自縛自縛に陥るべしと...

（四日奉天）南支の排日運動が早晩支那側にとつて自縛自縛に陥るべしと...

（四日奉天）南支の排日運動が早晩支那側にとつて自縛自縛に陥るべしと...

商船着發日取

ありぞな丸 十二月七日入港

りおでじやねろ丸 十二月廿一日入港

大阪商船株式會社

ブエノスアイレス支店

電話(ブエノスアイレス)一〇五二番



内外時報

岡卓会議終る  
ガンダーの失望

三月前より倫敦に開かれたる岡卓会議は去る一日終了した。最終日の本会議にはガンダー以下六十名の印度代表は全部出席した。印度代表の時期尚早と云ふ英政府の意見を代表して壇上に立ったマツ首相の如く述べた。

来った甲斐もなく、何等のおみやげなしに帰印しなければならぬ。いざ失望の嘆息を放つてゐる。いづれ印度國民は承知せぬに極つてゐるが、排英運動は續けるであらう。或は今後英國が武力を以て強圧し、死刑、国外放逐等を断行するかも知れぬが、自分では恐れては居らぬ。

スペイン新憲法成る

スペイン共和国の憲法草案は数ヶ月に亘り憲法會議に於て討論を重ねつゝあつたが、去る一日新憲法全部の會議通過を見るに至つた。新憲法は政教の分離を定めた。府の権限を越える様子を宗教團體の特権を悉く削奪した。外貴族の称号を廢止し、婦人選挙権を認め、廿三歳以上の婦人に対しては完全なる選挙権を賦與する等の規定あり、大統領の任期は四年、ベセター別に旅費官用費手当として百廿五万ベセターを給する規定條項もある。第一回正式大統領は来る八月に選挙する由。

カンホロ見よなきが

亞國拳闘選手ガイフトラアン・カンホロは前週金曜ニューヨークに於てマインカネネラと試合し、セグンダラウンドの出塁に左足を突かれて倒れた。審判十秒を數へるまで起き上げられず、ノックアウトを宣告され、重傷を蒙り、選手としての道を絶つた。刺さるれファンを失望させた。

チヤツプリン  
美人秘書に訴へらる

つねてより政州各地を漫遊しつゝあるカリット・チヤツプリンは自分の秘書なるメー・シエフアド嬢から嫌に對する給金百磅の支拂をせぬため倫敦の法廷に訴へせられた。嫌の申立てによると、チヤツプリンは非常な純潔な情夫で、マッドゾルド首相から晩餐の招待を受け、けふがら約束をふいにしたり、コソソと下下を喰はせ給ふたこともあり、わづらひの給金をゴマカシして薄給の妻からパン代をさへ奪うと云ふので、メー・シエフアド嬢はチヤツプリンを訴へたのであつた。シエフアド嬢は倫敦で有名なカールトンホテルに泊り、毎日彼女が愛飲するシヤンパンのボトルは全部チヤツプリンにツケを廻はし、支拂はせないので給金の百磅はコソソと奪はれ、メー・シエフアド嬢は居らぬと訴じた。

サルタ州の石油問題と  
外人悪漢の放逐

サルタ州知事アリアス氏は同州石油採掘に従事してあるスタンダード石油会社と外社との間に採掘量の割を州政府に提給する州税を全部を免除するとの契約を結ぶ之を来るべき新議會の撥費を経た上、明年末より向ふ十年間実行する筈であつたが、後政府は石油問題の如きは

國家經濟上より見なければならぬ重要な問題で、一州が勝手に破棄せしむべきと云ふので、該契約を閣議を開いて議する筈であつた。尚ほ同日の閣議に於て市内のイマゴグットに收監してある約三百名の不良外人(アナルキスト)を人身操の採取を国外追放に知すべく議する筈であつた。右悪漢等の大部分は露國籍所有者たるため露國とは露國の斷絶せる露政府が果してこれら悪漢共を受取るかどうが問題の中心であつたが、閣議では兎も角違かに彼等の追放手段を採ることに決した。

邦人操縦の  
カミオン 顕獲

フロレンシア・グアララに居住する沖邊果人仲村深某(三二)は昨早朝十一人の男女労働者を乗せた一台中のカミオンを操縦してグアイエレス方面へ向ふ途中、ララタ街道の迂回せる要道路に差し違りたるにもかゝらず、急進力であらざるに、カミオンは顕獲し、塔梁等の全部は折断され、四名の重傷者及び数名の輕傷者を出し、傷者全部はキルメス病院に收容され、手当てを受けたが、遺難者等は、エンドウ豆收穫の出稼ぎに赴く途中ふりし由。

今日の野球戦  
テレフオン対 Y.M.C.A

Bar & Restaurant  
"ASTURIAS"  
Y  
"BUENOS AIRES"  
(Corner of Gómez Hnos.)  
25 DE MAYO 299  
esq. Sarmiento  
U.T. (33) 3414, 1698.  
タンゴ気分を陶酔し  
ブエノスアイレス情緒を  
味ふためには是非……  
『アスツリアス』  
『ブエノスアイレス』  
の両バーへ……  
日本人のモンを雇入れて  
居ります。

雜報

盛會なりし  
日会合同陸上運動会

日会及び日本小学校合同陸上運動会は去る十一月廿九日午前十時よりスイスエヌ駅運動場に於て開催。岡部会長開会の辭を述べ、プログラムに従ひ小学生徒の競技あり。正午より日本ジュニアの蹴球戦を行つたが中止。中食後当日の呼物たる柔道試合に於ては水藤謙三選手が谷口萬年君に巴投二本取られたのは病後とは云へ三段の手前些少の毒であつた。午後五時一十米公使盃争奪戦には一洋河野安通、二等田畑三洋加藤。最後にカサド対ソルテロの細引あり。カサドは組勝つて五時半閉会。当日は非常に暑かつたが、天気よかつたので、辨當時に來れる客非常に多く、五百名以上の参加者にて非常に盛大であつた。

アリゾナ入港

商船アリゾナ丸は去る二日入港。目下四番ドックに繋留中。船長は日本野球團にはおなじみ深い。野球船長のニックネームある所原貞芳氏(鹿児島県)一人。同船に末豆の同胞は塘義春(鹿児島県)一人。出帆は来る七日午後四時。

日本小学校始業式

日本小学校は明六日午前九時より日会々館に於て新入学生の入学式及び新学期の始業式を挙行する由。入学希望者は父兄同伴、來校せられたし。

明日の野球戦

日軍対聖インド

午後三時より聖インド球場にて。

日軍選手諸君は明日午後二時までにレトロ球場に集り下されし。

朝日対リヴァプール

午後三時よりP.A.ベジマネタ球場にて。

矢崎画伯の個展終る

去る廿一日よりシテイホテルに於て開催の矢崎画伯個展は去る三日相当の成績を以て閉会せられた。尚同画伯は近々伯國を経て帰國の途につく予定。

出生

△深田八重郎氏に於ては三日午前四時半男児出生、母子共に健全。

大戦小戦

聖軍捷つ  
対スタンダード一回戦

聖インド対スタンダード一回戦は去る廿八日午後三時よりM.C.球場に於て舉行され、聖軍善戦つたため六対五にて聖軍捷つ。両軍のメンバーは、  
聖軍：ハイト、コルソリ、ス軍、フエバ、エドマン、ロケット  
スタンダード：三級の野球戦

朝日四、ハウィニ

セブンズデイヴィン野球戦は去る廿九日より開始されたが、この級に属する朝日対ハウィニ戦は同日午後二時開始。朝日四対三にて朝日捷つ。  
両軍のメンバーは、  
朝日：松本、藤岡、ハウィニ、ガルシア、ゴメス、ロドリゲス、カサス  
同日午前中はヒムナシア球場に於て同じくセブンズ級に属するリヴァプール対聖軍はヒムナシア軍を八対五にて敗つた。

チマカゴ 20 ロスヒラタス 1

去る廿九日午前九時半、ロウインズ級の試合はチマカゴ球場にて舉行。ロスヒラタス軍チマカゴ軍の猛打をあげて惨敗す。

Restaurant "CANTON"  
Todo gastrónomo debe visitar nuestra casa.  
Lavalle 1525  
R.C. (38) Mayo 2242

食味王国 支那料理 廣東樓  
◎ 増禮其他御宴会に御利用下さい。  
◎ 日本菓子もありません。

◎ 盛業中の洗濯店好條件にて譲り度し。  
場所：ロサリオ市コリエンテス街 一五五番  
御希望の方は花記へ、委細面談  
市内サンタフェ街 三〇九九 電話(七〇) 二五四四

新入学児童募集  
来る十二月六日(日曜日)より新学年開始。多数新入学児童を募集す。二、三、四、五年の各級、各自試験により入学を許可す。  
一 授業時間 毎日曜日午前九時より十二時迄  
一 授業料 月一ペソ  
希望者は児童の姓名並に生年月日と添へ、日本人会事務所にて申込まれし。  
昭和六年十一月  
父兄各位 在聖日本小学校

軍団野球リーグ戦

日軍対Y.M.C.A. 三回戦

十三対五!! 日軍敗る

去る廿九日、日軍対Y.M.C.A. 三回戦はヒムナン球場に於て行なわれ、日軍の意気更に著し、加ふるにY軍の攻撃急には、十三対五にてY軍敗る。この日、日軍は先攻に試合開始、球審はケット、要審はハルツマン、シール、

Scoreboard table with columns for Innings (回) and Runs (得点). Y.M.C.A. scores 1, 0, 0, 3, 0, 1, 4, 4, 1, 3, 5.

オーストン三遊間にヒントして出た、盗の時は有水の三遊間に一挙本塁にマシ、アロスタ、道南、フランシス、デックス、道南 (日一、二、三)

オーストン三遊間にヒントして出た、盗の時は有水の三遊間に一挙本塁にマシ、アロスタ、道南、フランシス、デックス、道南 (日一、二、三)

NIPPON batting statistics table with columns for player name, position, and various stats.

Y.M.C.A. batting statistics table with columns for player name, position, and various stats.

に二盗して一塁を重殺。(日一、二、三) オーストン三遊間にヒントして出た、盗の時は有水の三遊間に一挙本塁にマシ、アロスタ、道南、フランシス、デックス、道南 (日一、二、三)

オーストン三遊間にヒントして出た、盗の時は有水の三遊間に一挙本塁にマシ、アロスタ、道南、フランシス、デックス、道南 (日一、二、三)



戦の跡
近來にふいふ暑さの爲に、日軍ナインは、さへなれたる様だ。それに引連、昨夏の復讐に燃え立ったY軍は、デックスの統率に元氣一杯に戦った。

リブアノ一挙本塁に突進して生壁ヒムナン三遊間に放つたアロスタ、道南、フランシス、デックス、道南 (日一、二、三)

球に対する用意が全く欠けてゐたとも見られる。Y軍は十二本の安打を飛ばし、その守備にも昨年とはかゝる段の差あるを突見した。日軍捕手の走者牽制力薄弱には遺憾がなかったが、それにして思ひ切りドック、盗塁を敢行して行く処にもY軍にはドエライ元気があつた。

# 最近ニュース

## 首相・参謀総長

委細 奏上

(廿八日東京発) 若槻首相は廿八日閣議半は午後三時十分、金谷総長は同廿分、参内、首相は當日閣議で決定した天津方面形勢に鑑み、閣議から歩兵一部隊派遣の件に就き上奏御裁可仰ぎ、更に支那及び聯盟關係等奏上四十五分退下、総長は右派兵に就き惟懼上奏、北滿天津情報委曲奏上退下、閣議軍司令官に命令を發した。

## 理事會日本の要求を容る

(廿八日發) 理事會決議案午前外務省着と開く、大體は日本側の要求を容るるが、調査委員會の目的は日支間の深手解決の確定的且つ根本的解決に貢獻の爲め、の字句を使用し居り、又軍事行動に監視の権限を支那側の要求を認め、聯盟の面目保全として居り、三の案が満足出来ず、修正案再提出の様。

## 匪賊満鉄に現はる

(長春廿八日發) 滿鉄沿線に強カふる匪賊襲来、我守備兵若戰中との報に接し、長春警察署田畑司法主任以下十六名は午後零時三十分当地警察署に赴き、更に公主峯より三十名の守備隊出動

日下交戦中

## 北寧線で

### 我軍用列車轉覆す

(奉天廿八日發) 昨夜北寧線白狼堡河分間の軌道は敵の便衣隊に破り、三本車は折れておいたので折柄其所にしが、つた我軍用列車はあはれと言ふ間に轉覆した幸ひ徐行中だったので大なる損害はなかつた。

### 支那西側の不利に折れる

### 直接交渉の希望

(廿八日發) 駐支各地出先官憲の情報に依ると支那側は聯盟に於ける形勢不利に鑑み聯盟に頼るだけは窮地に陥るを自覚し支那要人はしきりに直接交渉開始の意思をほのめかし、蔣介石も張學良も此の說に傾き居り、殊に陳友仁が滿鐵権益の全部承認を唱へておるので支那内部に日支交渉の気運ありと見られ、あるが、外務省当局は支那が誠意を示さざる限り承認出来ず、目下の情勢では今尚信賴の時期に到達して居らぬと見てゐる。

### 天津には派兵せず決定

陸相は二十八日午前十時十分外相と官邸に訪ひ、その後の天津方面の情勢報告を聞き、今迄の對策につき約半時間協議とげ、辭去したが、目下の情勢では未だ内地より部隊を派遣する必要ない模様。

## 関東軍部署変更

(奉天廿八日發) 関東軍司令官部表、「我軍は一般情勢に鑑みて廿八日昨日本軍の部署変更に着手する」。

### 奉天出動の皇軍

### 引返し命令に接す

(奉天廿八日發) 北寧線出動準備中の〇〇聯隊今朝に至り出動命令下り、既に新民方面にある〇〇旅團今夕までに当地に引返すべき事に決定した。

### 馬占山再起運動を開始

(チハル三十日發) 確實筋筋より軍部への情報に依れば馬占山は騎兵三千、他に……を以て克山海倫方面より省々哈爾濱に遊撃中の報達したので、我が駐屯軍は俄然緊張し、着々戰術準備中で、当地は再び戰時気分漲つて来た。

### 学良身の程を知らず

(奉天廿八日發) 張学良は溝帮子打虎山方面の滿鐵線へ暴動する様命令した。

### 張学良攻撃の計画と

「在滿居留民大会」  
(奉天廿八日發) 錦州及び北滿の両方面から我軍を攻撃せんとする学良の積極的計画は愈々濃厚且露骨とあらんとするものがある。

が軍が何れも元駐在地に撤退することは在滿内外人を不安のドン底に落した。

滿洲各地の居留民は是を全く現政府の責任とし、在滿居留民大会開催し政府を鞭撻すると共に更に積極的且有効なる運動をすべく準備中で滿洲の地にやうく現内閣反對の聲が峰々としてゐる。

### 支那正規兵我軍を攻撃

(天津廿九日發) 今朝二時頃から支那軍は我軍に猛烈な砲撃を開始した。之は着弾正確なる奥から正規軍の砲撃なることは疑ひなく、我軍は全線に亘り奮戦した。五時頃より敵弾漸次減じた。六時頃より砲撃が漸次減じた。街方面にも砲撃を加へられたので我軍は之に應戦した。

### 錦州軍

### 打通線に兵を集中

(二日發) 錦州軍は昨日より増兵し、錦州打虎山間の列車運行を禁止し、正午より午後二時まで九列車通行した。

白狼堡には歩兵五百、砲若干、打虎山附近に歩兵千、砲四門、溝帮子に歩兵五百、砲十四門、新民巨流河間に敵の別動隊が電線と切斷し、後方では列車運行妨害し、居り、錦州軍は我軍に積極的行動をとつて来た様子である。

## 日本食料品

味噌漬(二四〇) 淡草のり(十枚一〇〇)  
醤油(大、中、小) 鮭(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
高野豆腐(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
鮭水漬(大、中、小) 鮭(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
ワカメ(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
小豆(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
白蜜(天、上、中、下) 高砂煮(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
仁丹(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)  
梅干(一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十)

## 西坂貫太商店

市内アウストラリア街一〇一  
電話(ハラーカス) 二九一五

## Drogueria EL SOL DE MAYO

### BENITO CASTRO

Casa fundada en 1914

Portela 560/4

U. G. (67) 7166

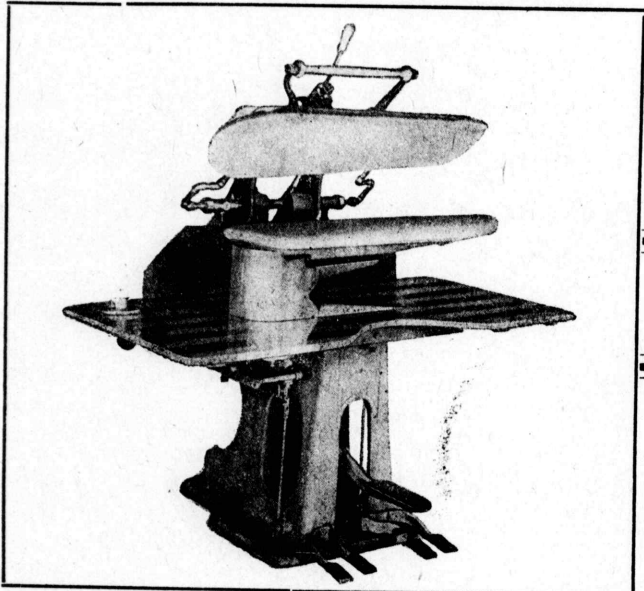
Buenos Aires

品質優良なる  
染色、洗濯用品  
砂糖、アミン、染料  
アモニア、その他一切

化学薬品大勉強  
海江文は電話で……

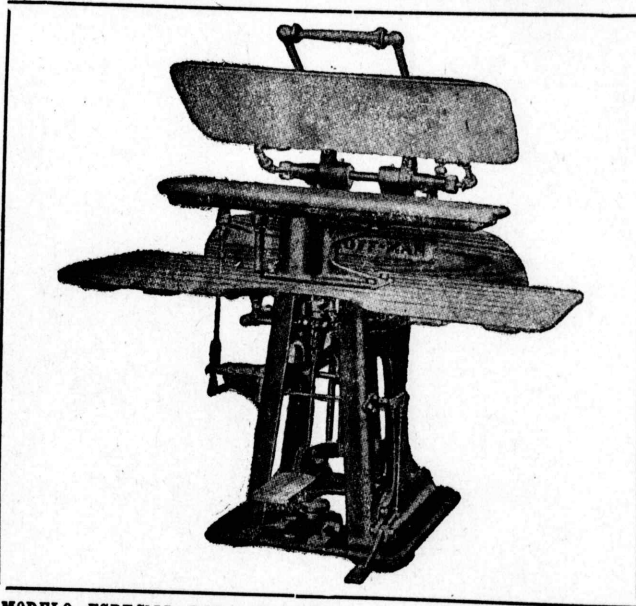
# MESES DE PLAZO

## Modelo "VCO-7" Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

## Modelo "BTF-1" Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

## Nuevo Modelo "HR-10" Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

PRÁCTICA

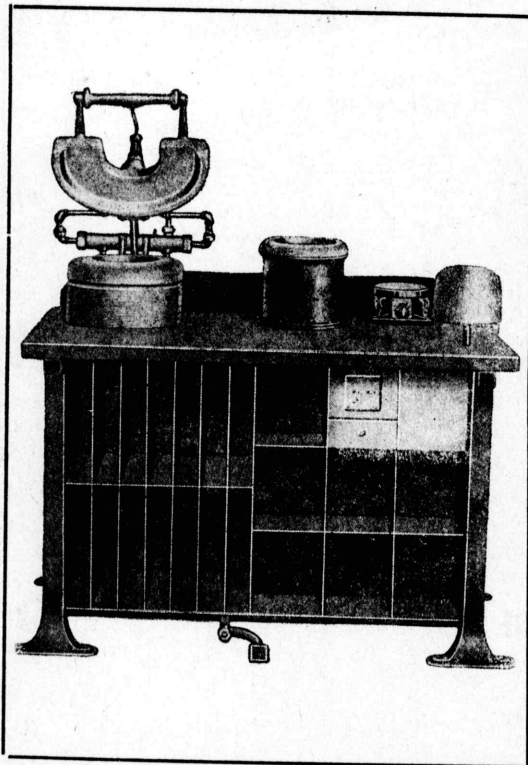
ECONÓMICA

SENCILLA

Como todas las máquinas  
que vende

*Hoffman*

son las mejores.



ESTA MAQUINA SOLUCIONA  
RA EL PROBLEMA DE MU-  
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE  
YA NO TENDRAN NECESIDAD  
DE MANDAR A OTRO TALLER  
PARA PLANCHAR O CONFOR-  
MAR LOS SOMBREROS.

Pase por nuestra oficina  
en donde tendremos el mayor  
gusto en darle más datos y  
precios de esta máquina.

Puede ser acoplada a su  
máquina de planchar trajes,  
es decir, trabajar con la misma  
caldera.

# MAQUINAS PARA LAVAR Y PLANCHAR

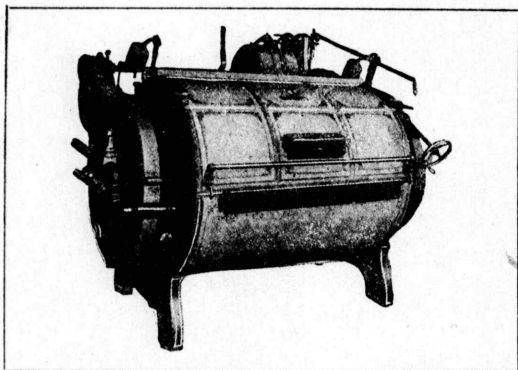
HOFFMAN MACHINERY CORP.)

H KILSBY  
AGENTE

U.T. 35, Libertad 1425

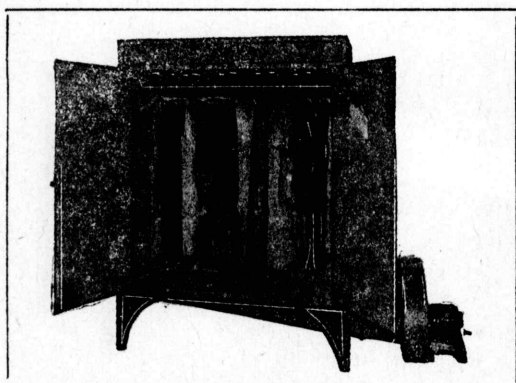
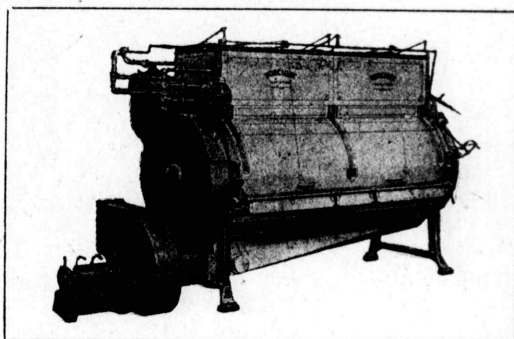


# V E N D E M O S   A   1 8



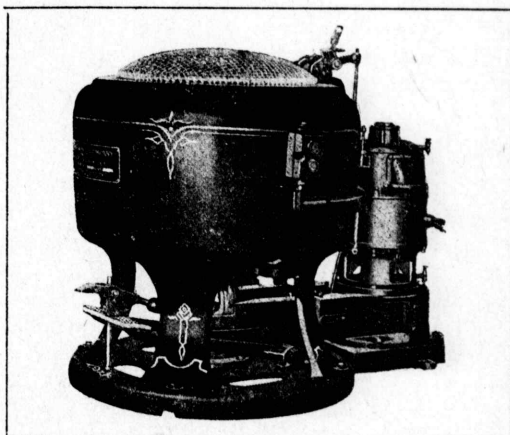
**Modelo "ACE" para lavar.** — Fuerza a correa o motor eléctrico. Medidas 76 x 101 centímetros hasta 122 x 305 cms. Armazón de metal y cilindro de madera Maple. Cojinete de bolas en todas las partes movibles importantes.

**Tambores secadores** por medio de aire calentado a vapor. Fuerza a correa o motor eléctrico. Ventilador eléctrico circulador de aire. Medidas 76 x 100 cms. hasta 116 x 305 cms. La última y más perfecta máquina en su estilo ofrecida al ramo hasta la fecha.



**Cabinas secadoras** por medio de aire calentado a vapor. Ventilador eléctrico a motor circulador de aire. Medidas 76 cms. hasta 305 cms. de largo. Tamaños adaptables a cualquier negocio, ya sea grande o reducido.

**Modelo "ACE" extractor** funcionando a correa o motor eléctrico. La máquina más poderosa y durable hasta ahora fabricada. Nuevo transmisor patentado y cubierta de seguridad.



COMPañIA

*The Hoff-Mann*

DE

MAQUINA

(UNITED STATES H)

LIBERTAD 182  
BUENOS AIRES

ROBERTO  
REPRESE



### 皇后皇太后両陛下 満州軍に防寒具御下賜

(三十日) 皇后陛下には先きに北満出世の負傷兵に綿帯を二回にわたり御下賜あつたが更に皇后皇太后両陛下には酷寒の候に支那各地に戦陣し活躍する勇敢なる兵士の労苦を思召され畏くも御慰問品として賜の沙汰仰出されたので皇后皇太后両陛下及び大官官邸で候儀中だが御慰問品は防寒具其他で二両日に陸相を通じて下賜する趣と承る。尚各官邸で御慰問品を御下賜される事とあり一日の各官邸事務官会議で決定する筈である。

### 海軍異動

十二月一日発表の海軍異動その如し  
 任中將 海軍少将  
 松浦松見 松山茂 松野英太郎 吉岡康定 重岡信太郎

### 才一艦隊旗艦は金剛

横須賀十二月一日で発表された新任才一艦隊司令官は任官するが今回の同艦隊の旗艦は長門より金剛に変更され長門は横須賀鎮守府の予備艦隊に編入さる。

### 増税案と興党の態度

(一日) 明年度歳入缺陷を補

### 政友会

(三日東京) 政友会在京有志代表前代議長院外團理事は二日午前一時から本部に聯合協議会を開き左の如き決議をなした。  
 幣外外相が米國官憲に於いて言動は大権を干犯し軍規を濁し國軍の行動を阻害し國威を失墜せしむ吾人は断乎として其の賣國行爲を糾弾す。

### 辯護士界の大立物

花井卓三博士は(三日東京)花井博士の死因は及斯瀕死による過失致死と判明高麗族は生前の面影を憶ふたぬ三日午後同郷の橋本静水画伯及木村庄八画伯に依頼してステマスを取った。

### 花井卓三博士

(三日東京) 花井博士は昨夜十時過ぎ書生等と酒を飲み火鉢に盛

### 米國職業野球團

東京府へ三千円寄附  
 (東京三日) 米朝中より米國職業野球團は本日午前三時横浜出帆の太平洋で帝國の途に就いたが帝國に先立ち同團は東京府に冬季失業救済事業のため三千円の寄附をおした。

### 廣告は不眠不休の店員也

五十歳後

Academia de Cocina  
 "Brillat Savarin"  
 CURSOS  
 Para Señoras y señoritas \$ 10.00  
 de 15 A 17 1/2, Lunes, Miércoles y Viernes  
 Para Profesional \$ 5.00  
 de 15 A 17 1/2, Martes, Jueves y Sábados  
 Calle Charcas 2700 U.T. 41-6064

### 翻譯事務所

同胞諸君のため親切に左の諸事務取扱申交  
 一般通信文、西英佛語訳、請証書、契約書、作成、翻譯、及検算、並に、公証人、立会、商業調査、並びに顧問。  
 應接時間、午後四時より六時マデ(但し前以テ電話にて海同合せマデ)  
 事務所 Calle Chile 410  
 Republica Boliviana  
 電話 (37) Rondanina  
 2349  
 主任 岡部 一

### CLINICA MEDICA CANGALLO

Calle Cangallo 1542  
 Atendida personalmente por su director  
 Dr. A. Godal

最新各種治療法ニ依ル  
 慢性急性 淋病 根絶治療  
 婦人病 肺 肝 胃腸 腎臓  
 神経系統 各科専門  
 日本入方三初診無料  
 X光線科 牙牙科 血液検査  
 診察時間 午前八時ヨリ十二時 午後三時ヨリ九時  
 日曜祭日 午前九時ヨリ十二時

### Dr. E. Buljevich

DENTIFRICO DAF EFICAZ E INSUPERABLE  
 Bdo. de Irigoyen 1404  
 U.T. (23) B. Orden. 0279  
 無痛齒板 セメント充填  
 金 五五  
 金 入 五五  
 金 十五五  
 金 六十五  
 此地保持券の方に限り以上の割引値に致します。  
 診察時間 午前九時ヨリ 午後八時マデ





道に流る(十二)

パン・カロロス

とんくは輝く太陽の下に... 六対面戦は終つて...

「六対面戦は終つて...」... 「オイ池上...」

「でも仕様が...」... 「オイ池上...」


「オイ池上...」... 「オイ池上...」

SHIRO SATO Rivadavia 3089 U.I. Mitre 8814. 自宅出張撮影... 紫外線電気治療... 杉本清次郎

コルドバ州  
ウンキージョ  
ホテル「プラザ」  
川端 嵩

**SIERRA DE CORDOBA**  
**Hotel "PLAZA"**  
DE  
**Juan Kawabata**  
QUINTA JAPONESA  
UNQUILLO (F. C. C. C.)

御下宿  
末廣館



市内パトリオス街十九番  
電話(三三)フナレシ  
五七三五番  
尾崎幸千代  
U. T. 23 B. ORDEN 5735

**CAFÈ "TOKIO"**  
DE  
**M. K. Miura & Cia.**

Casa Central  
MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales  
JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 160  
LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京  
三浦 合資  
本店メルセデス市  
支店フニン市  
全 ベルガミーノ市  
全 ルハン市

**BAZAR JAPONESA**  
DE  
**IRITZUKI Y USUI**

**1956 Rioja 1956**

**T. Yamada**  
Masajista Japonés  
CONCORDIA 4778  
U. T. Villa Devoto 1226

山田忠重

前以て御電話  
下さらば好  
都合です。

日本式  
あんま  
鍼灸治療

FABRICANTE DE  
**TAFIETES Y FORROS**  
PARA SOMBREROS  
de paja, fieltro y panamá

**A. Fernandez Vega**

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas  
PAEZ 3027  
U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地  
並に  
タフィレット  
製作販賣  
田舎りの御注  
文は速達致  
します。

どうふ、こんにやく  
製造販賣  
多少は不揃配達  
新屋敷商店  
市内カリフォルニア街  
一八四

**Café JAPONES**

藤 遊  
田 佐  
友 壽  
八

**CHIVILCOY (F. C. O.)**

**CAFE y CERVECERIA**  
**La "SATSUMA"**

有 水 武 二  
久 松 純 雄  
竹 内 武 義  
加 藤 吉 隆  
Gral. Hornos 54  
BUENOS AIRES

**Tintoreria "EL JAPON"**

Gran Taller de  
Planchado de  
**Higa Hnos.**

比 嘉 善 三 郎  
比 嘉 善 三 郎

RODRIGUEZ PEÑA 266  
U. T. Mayo 6665

**Gran Tintorería y Taller de Planchado**

**"EL YOKOHAMA"**  
DE  
**L. KAMIKUBO**

上 久 保 文 吉

Bmé. MITRE 2511  
U. T. 7159, (Cuyo)

**Tintorería "IRIS"**

坂 本 崇 次 郎

Santiago del Estero 163  
U. T. 38, Mayo 1166

**ALMACEN**  
**NISHISAKA**

Calle Australia 1101  
U. T. 2915, Barracas  
BUENOS AIRES

味噌 醸造  
醤油 醸造  
たぐいあを他香の物  
西 坂 貫 太

**Almacén y Bazar**  
DE **NAKAGAWA**

Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

アルマセン  
兼バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話〇八六九(バックス)

食料品、贈答品、台所道具  
日本産品類直輸入です。

**DARUMA TEI**  
CHACABUCO 770

U. T. 0243, Avenida

日本料理  
會席兼に仕立  
餅、おまんこ、すき焼き、  
寿し、うどん、そば、  
ぜんざい、  
だるま亭  
松田清市  
チヤカフコ街七七〇  
電話〇二四三(アベ)ト  
出産御禮等の餅  
特注文に應じます。

<p>EJCRITORIO <b>MAGALLANES 1230</b> U.T. 21 BARRACAS 2628 CABLE ADDRESS TOMISAKI</p>	<p>ALMACEN DE COMESTIBLES SHIPCHANDLER <b>HERNANDARIAS 1544</b> U.T. 21 BARRACAS 1736</p>	<p><b>JOSE TOMISAKI</b> </p>	<p>BAZAR-MENAJE CASA CANJE ESTAMPILLA MARCA ABANICO <b>ALVARADO 1175</b></p>	<p>CARNICERIA Nº 1 <b>ALVARADO 1177</b> CARNICERIA Nº 2 <b>HERNANDARIAS 1538</b></p>
---	---	----------------------------------	--	--

富崎商店  
ブンスアイレス市  
エルシタラス街一五四四  
電話二(ハチカ)一三六  
事務所  
市内カシヤネス街二五〇  
電話二(ハチカ)二六二八  
電信番号トミサキ

良品廉賣 介目正確  
配達迅速 薄利多賣  
弊店は右の信條を徹底的に  
実行して居りますから、邦人  
間にも外間にも絶対の信用  
を博して居ります。

大阪商船會社  
指定御用達  
扇印割引切手販賣部  
白米雜穀日用食料品  
牛豚肉販賣腸詰類一切  
酒類各  
雜貨小賣種  
船貨御用商部

Tintorería "EL TOKIO"  
DE  
**ADOLFO K. OTSUBO**  
義喜坪大  
**Rivadavia 5202**  
U. T. 4738 Caballito  
Suc. Acoyte 60  
U. T. 4719, Caballito

**BILLARES  
BRUNSWICK**  
  
Barandas "MONARCH"  
Material preferido en las casas de primera categoría  
**Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS**  
**CANGALLO 1818 Buenos Aires**  
U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión  
JAPONES**  
DE  
**HIGA Hnos.**  
Calle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones  
比嘉榮一兄弟

**Dr. J. P. MUNZINGER**  
Médico Cirujano  
178 - Lima - 188  
U. T. 1154, Rivad.  
Buenos Aires  
独乙病院附  
日會顧問  
醫師  
ムンシンガー

**Cafe "TOKIO"**  
DE  
**EIJI NAKAMA**  
TANDIL F. C. S.  
タンチール市  
カミ東京  
中間栄二

**Enrique Moreira**  
Despachante de Aduana  
Importación y Exportación  
Reconquista 144  
Escritorios 21 y 22  
Unión Telefónica 3383, Avenida  
續手関通  
ライモケリンエ

**The Japan Bar**  
25 de MAYO 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675  
弊店は  
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の旅情  
を慰むるに充分です  
ツヤパンバー  
中街ベネチア街  
四二七番  
新垣徳衛大城永満  
船員諸君には特に懇切丁寧の待遇也

御旅館 昭和館  
御料理 館主 本春 松  
市内コリエンテス街二五二九番  
電話(四七)クローヨ 八七六三番  
清潔・安値・親切  
カフエー店就職希望の方には特に  
御便宜を計ります。